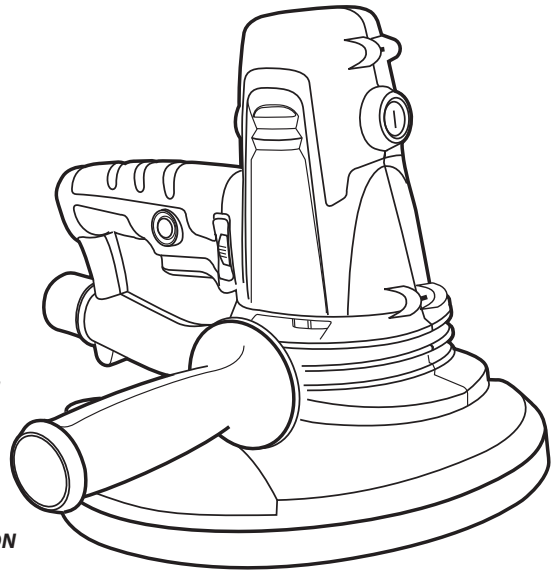
GRAPHITE



(PL) *SZLIFIERKA DO GIPSU*

(GB) *DRYWALL SANDER*

(RU) *GIPSSCHLEIFER*

(UA) *МАШИНА ШЛИФОВАЛЬНАЯ ДЛЯ СТЕН И ПОТОЛКОВ*

(HU) *ШЛІФМАШИНКА ПО ГІПСУ*

(RO) *FALCSISZOLÓ*

(DE) *POLIZOR PENTRU PERETI GHIPS-CARTON*

(LT) *BRUSKA NA SÁDRU*

(LV) *BRÚSKA NA SADRU*

(EE) *BRUSILNIK ZA GIPS*

(BG) *ŠLIFUOKLIS GIPSUI*

(CZ) *SLĪPMAŠĪNA SIENU UN GRIESTU SLĪPĒŠANAI*

(SK) *KIPSILIHVIJA*

(SI) *ШЛАЙФМАШИНА ЗА ГИПС*

(GR) *BRUSILICA ZA GIPS*

(SR) *BRUSILICA ZA GIPS*

(HR) *ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΑΒΑΝΙΑ*

(ES) *AMOLADORA PARA YESO*

(IT) *LEVIGATRICE PER CARTONGESSO*

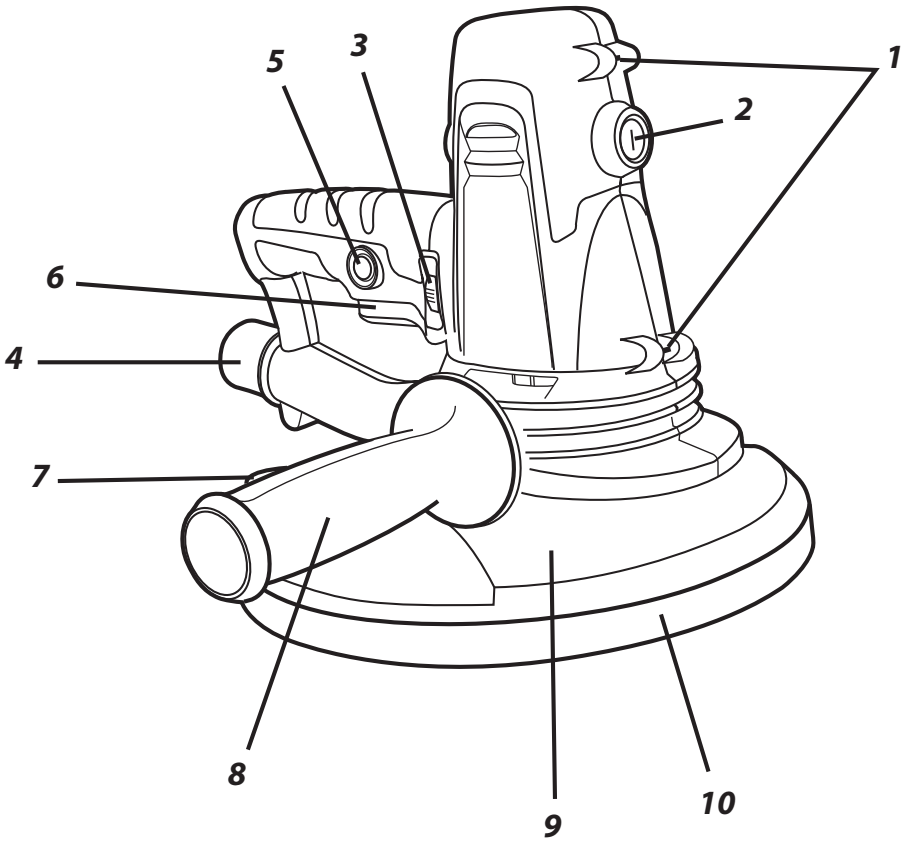
(PT) *DISCO DE LIMAR P. GESSO*

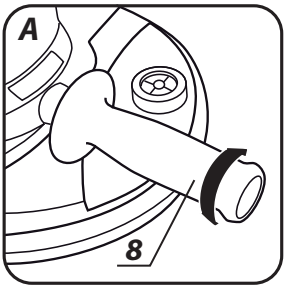
(FR) *MEULEUSE À PLÂTRE*

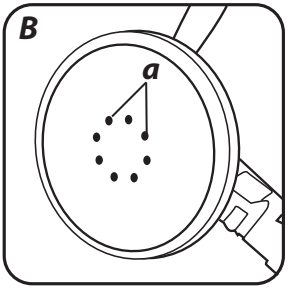
59G262

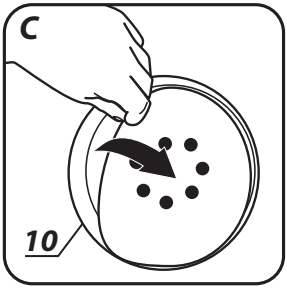
G.0514

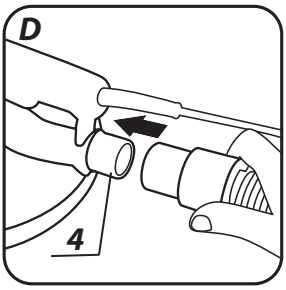
(PL) *INSTRUKCJA OBSŁUGI 6*
(GB) *INSTRUCTION MANUAL 12*
(DE) *BETRIEBSANLEITUNG. 17*
(RU) *РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 22*
(UA) *ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ 27*
(HU) *HASZNÁLATI UTASÍTÁS. 32*
(RO) *INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE 37*
(CZ) *INSTRUKCE K OBSLUZE. 42*
(SK) *NÁVOD NA OBSLUHU 47*
(SI) *NAVODILA ZA UPORABO 52*
(LT) *APTARNAVIMO INSTRUKCIJA. 57*
(LV) *LIETOŠANAS INSTRUKCIJA 62*
(EE) *KASUTUSJUHEND 67*
(BG) *ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ 72*
(HR) *UPUTE ZA UPOTREBU. 77*
(SR) *UPUTSTVO ZA UPOTREBU 82*
(GR) *ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ 87*
(ES) *INSTRUCCIONES DE USO. 92*
(IT) *MANUALE PER L'USO 97*
(PT) *INSTRUCCIONES DE USO. 102*
(FR) *MANUALE PER L'USO 107*

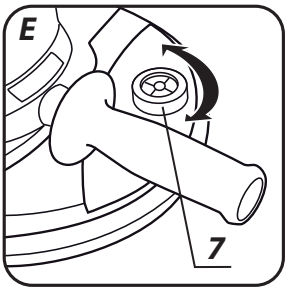

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

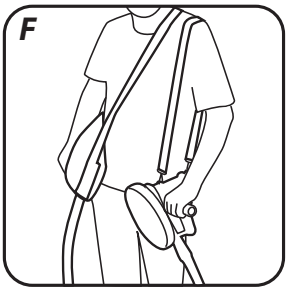

A
8

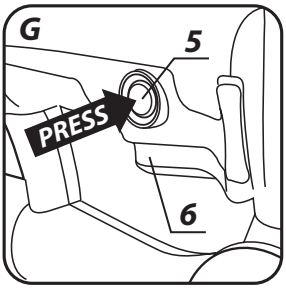

B
a

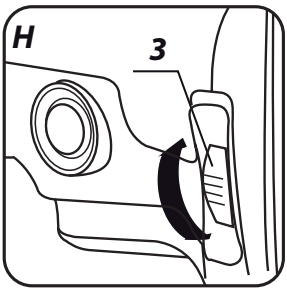

C
10

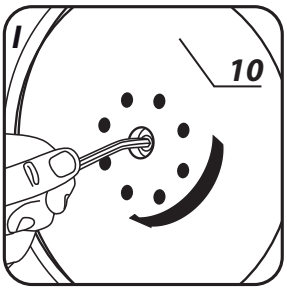

D
4


E
7


F


G
5
PRESS
6


H
3


I
10

PL

INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

SZLIFIERKA DO GIPSU
59G262

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed podłączeniem szlifierki do sieci zawsze należy upewnić się czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Szlifierkę do gipsu wolno podłączać tylko do instalacji elektrycznej wyposażonej w zabezpieczenie różnicowo prądowe, które przerwie zasilanie, jeżeli prąd upływu przekroczy 30mA w czasie krótszym niż 30ms.
- Do szlifierki należy podłączyć instalację odciągającą pył.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy papier ścierny jest umocowany pewnie do tarczy roboczej i czy nie dotyka do materiału, który ma być obrabiany.
- W czasie pracy należy pewnie trzymać szlifierkę.
- Nie wolno dotykać części szlifierki, które są w ruchu.
- Należy stosować przeciwpyłową maskę ochronną oraz przylegające do twarzy okulary ochronne. Pył powstający podczas szlifowania powierzchni gipsowych jest szkodliwy dla zdrowia.
- Osoby postronne nie powinny wchodzić do pomieszczenia, w którym za pomocą szlifierki szlifowany jest gips. Nie powinno się również w takim pomieszczeniu jeść lub pić.
- Szlifierką nie wolno pracować na mokro.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od ruchomych części szlifierki.
- Jeśli przewód zasilający podczas pracy uszkodzi się, odłącz bezzwłocznie zasilanie. **NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM ZASILANIA.**
- **OSTRZEŻENIE**. Po wyłączeniu silnika tarcza robocza jeszcze się obraca.
- Utrzymuj rozciągnięty przewód zasilający z dala od tarczy roboczej.
- Nie pozwalaj obsługiwać szlifierki dzieciom oraz osobom nie zapoznanym z instrukcją obsługi.
- **PAMIĘTAJ**. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub występujące zagrożenia wobec innych osób lub otoczenia.
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego:
  - za każdym razem gdy odchodzisz od urządzenia;
  - przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub naprawą urządzenia;
- Naprawy szlifierki powinny dokonywać tylko osoby uprawnione.
- Należy stosować tylko zalecane przez wytwórcę części zamienne.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Utrzymywać w należytym stanie wszystkie podzespoły, aby być pewnym, że szlifierka będzie bezpiecznie pracować.
- Wymieniać w celu zachowania bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone części.
- Chronić szlifierkę przed wilgocią.
- Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Stosować papier ścierny właściwego typu.

UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW.

1. Uwaga zachowaj szczególne środki ostrożności
2. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
3. Używaj środki ochrony indywidualnej (gogle ochronne, ochronniki słuchu)
4. Stosuj maskę przeciwpyłową
5. Odłącz przewód zasilający przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych.
6. Używaj odzieży ochronnej
7. Chroń przed wilgocią
8. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia
9. Narzędzie z izolacją klasy drugiej

BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Szlifierka do gipsu jest ręcznym elektronarzędziem napędzanym za pomocą jednofazowego silnika komutatorowego. Szlifierka przeznaczona jest do powierzchniowego szlifowania wykańczającego na sucho ścian oraz innych powierzchni pokrytych gładzią szpachlową. Ruchoma osłona tarczy roboczej szlifierki doskonale przylega do dowolnej powierzchni ściany. Konstrukcja szlifierki posiada system umożliwiający podłączenie jej do zewnętrznego układu odciągającego pył (np. worek na pył, odkurzacz), który musi być podłączony podczas pracy. Obszary jej użytkowania to wykonawstwo prac remontowo – budowlanych oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).

Szlifierkę należy użytkować jedynie z podłączoną instalacją odciągającą pył np. workiem na pył lub odkurzaczem warsztatowym przystosowanym do odciągania pyłu gipsowego.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Zaczepy pasa naramiennego
2. Pokrywa szczotki węglowej
3. Pokrętło regulacji prędkości obrotowej
4. Króciec odprowadzania pyłu
5. Przycisk blokady włącznika
6. Włącznik
7. Pokrętło regulacji ssania
8. Rękojeść dodatkowa
9. Osłona tarczy roboczej
10. Tarcza robocza

* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

OPIS UŻYTYCH ZNAKÓW GRAFICZNYCH

UWAGA

OSTRZEŻENIE

MONTAŻ/USTAWIENIA

INFORMACJA

WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

1. Worek na pył - 1 szt.
2. Wąż ssący - 1 szt.

3. Pas naramienny - 1 szt.
4. Rękojeść dodatkowa - 1 szt.
5. Papier ścierny (różna gradacja) - 14 szt.
6. Klucz sześciokątny - 1 szt.
7. Torba transportowa - 1 szt.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

MONTAŻ RĘKOJEŚCI DODATKOWEJ

Zaleca się stosowanie rękojeści dodatkowej do szlifierki. Rękojeść dodatkową (**8**) instaluje się w jednym z otworów w obudowie szlifierki (**rys. A**). Jeśli trzyma się szlifierkę podczas pracy oburącz (używając również rękojeści dodatkowej) występuje mniejsze ryzyko utraty kontroli nad urządzeniem.

MOCOWANIE PAPIERU ŚCIERNEGO

Szlifierka posiada tarczę roboczą z tzw. rzepem, co pozwala na łatwą i szybką wymianę papieru ściernego.

- Zbliżyć papier ścierny do tarczy roboczej (**10**) tak, aby jego otwory „**a**" pokrywały się z otworami w tarczy roboczej szlifierki i docisnąć, co zapewni skuteczne odprowadzanie pyłu (**rys. B**).
- Aby zdjąć papier ścierny należy odchylić go z jednej strony, a następnie pociągnąć (**rys. C**).

Należy stosować perforowany papier ścierny, aby pył mógł docierać poprzez otwory w tarczy roboczej do instalacji odprowadzającej pył. Przed każdorazową zmianą papieru ściernego należy oczyścić tarczę roboczą usuwając z niej kurz i wszelkie zanieczyszczenia za pomocą np. szczotki lub pędzelka.

ODPROWDZANIE PYŁU

- Wsunąć końcówkę węża ssącego na króciec odprowadzania pyłu (**4**) (**rys. D**).
- Podłączyć drugi koniec węża ssącego do układu odsysającego np. worka na pył lub odkurzacza warsztatowego.
- Ustawić właściwą siłę ssania obracając pokrętło regulacji ssania (**7**) w lewo lub prawo (**rys. E**).

MONTAŻ I REGULACJA PASA NARAMIENNEGO

Podczas montażu i regulacji pasa naramiennego należy wyłączyć silnik szlifierki.

Właściwe dopasowanie pasa naramiennego, znacznie ułatwia pracę. Pas naramienny jest szczególnie przydatny podczas pracy na wysokości.

- Umieścić karabińczyki pasa naramiennego w zaczepach pasa naramiennego (**1**).
- Za pomocą klamry pasa naramiennego wyregulować jego długość (**rys. F**).

PRACA / USTAWIENIA

Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej szlifierki.

Włączenie - wcisnąć przycisk włącznika (**6**).
Wyłączenie - zwolnić nacisk na przycisk włącznika (**6**).
Blokada włącznika (praca ciągła)
Włączanie:

- Wcisnąć przycisk włącznika (**6**) i przytrzymać w tej pozycji.
- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (**5**) (**rys. G**).
- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (**6**).

Wyłączanie:

- Wcisnąć i zwolnić nacisk na przycisk włącznika (**6**).

REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Na korpusie szlifierki znajduje się pokrętło regulacji prędkości obrotowej (**3**). Prędkość obrotową dobiera się w zależności od potrzeb (zależnie od zastosowanego papieru ściernego, twardości obrabianego materiału, rodzaju pracy itp.). Obrót pokrętła regulacji prędkości obrotowej (**3**) zwiększa lub zmniejsza obroty tarczy roboczej (**rys. H**).

PRACA SZLIFIERKĄ

Obrabiane powierzchnie powinny być suche bez ciał obcych jak np. śruby, gwoździe, wkręty itp. Szlifierkę należy trzymać pewnie, obiema rękami.

- Włączyć szlifierkę i odczekać, aż tarcza robocza osiągnie maksymalną prędkość obrotową.
- Przyłożyć całą powierzchnię tarczy roboczej do powierzchni obrabianej (ruchoma osłona tarczy roboczej samoczynnie dopasuje się do powierzchni).
- Wywierając umiarkowany nacisk przesuwać szlifierkę po powierzchni obrabianej ruchami okrężnymi lub przemiennie w kierunku poprzecznym i wzdłużnym.
- Nadmierny nacisk nie prowadzi do zwiększenia wydajności szlifowania, lecz może być przyczyną szybszego zużycia elementów szlifierki i papieru ściernego.
- Odsunięcie tarczy roboczej podczas pracy od powierzchni szlifowanej spowoduje wydostanie się pyłu na zewnątrz urządzenia a tym samym do pomieszczenia, w którym odbywa się praca.
- Wydajność i jakość powierzchni szlifowanej w dużej mierze zależy od rodzaju zastosowanego papieru ściernego i siły docisku. Rodzaj papieru ściernego najlepiej dobierać drogą prób.
- Kończąc szlifowanie zmniejszyć nacisk na szlifierkę, wyłączyć silnik.
- Wymieniać papier ścierny w momencie zaobserwowania jego zużycia.
- Stosować okresowe przerwy w pracy.

Nie należy uruchamiać szlifierki, jeśli jej tarcza robocza jest oparta o powierzchnię obrabianą.

OPRÓŻNIANIE WORKA NA PYŁ

Jeśli poziom napełnienia worka na pył jest wysoki, zmniejsza się siła zasysania.

- W celu opróżnienia worka na pył należy wysunąć listwę w dolnej części worka i usunąć jego zawartość (pył gipsowy).
- Po opróżnieniu worka nasunąć listwę na prowadnice, tak aby cały otwór był zasłonięty.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności regulacyjnych, obsługowych lub naprawczych należy urządzenie odłączyć od sieci zasilającej.

- Szlifierkę należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Szlifierkę należy czyścić za pomocą szczotki.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne, aby nie dopuścić do przegrzania silnika szlifierki.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze sprawdzić stan szczotek węglowych silnika.
- Szlifierkę zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.

WYMIANA TARCZY ROBOCZEJ

Zużyta lub uszkodzona tarcza robocza powinna być bezzwłocznie wymieniona.

- Poluzować i odkręcić śrubę mocującą tarczę roboczą (**10**) (**rys. I**).
- Wymienić tarczę roboczą na nową, zamocować śrubą.

WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek węglowych.

- Odkręcić pokrywy szczotek węglowych (**2**).
- Wyjąć zużyte szczotki węglowe.
- Usunąć ewentualny pył węglowy, za pomocą niskiego ciśnienia sprężonego powietrza.
- Włożyć nowe szczotki węglowe (szczotki powinny swobodnie wsunąć się do szczotkotrzymaczy).
- Zamontować pokrywy szczotek węglowych (**2**).

Po wykonaniu wymiany szczotek węglowych należy uruchomić szlifierkę bez obciążenia na ok. 3 min, aby szczotki węglowe dopasowały się do komutatora silnika. Czynność wymiany szczotek węglowych zaleca się powierzać wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany Serwis producenta.

PARAMETRY TECHNICZNE

DANE ZNAMIONOWE

Szlifierka do gipsu	
Parametr	**Wartość**
Napięcie zasilania	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	1050 W
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia	800 - 2300 min^{-1}
Średnica tarczy roboczej	225 mm
Średnica papieru ściernego	225 mm
Pojemność worka na pył	25 l
Średnica wrzeciona	M6
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IP20
Masa	3,45 kg
Rok produkcji	2014

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego Lp_A = 88 dB(A) K = 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej Lw_A = 99 dB(A) K = 3 dB(A)
Wartość przyspieszeń drgań a_h = 4,915 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

OCHRONA ŚRODOWISKA / CE

Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyclingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej:„Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Deklaracja Zgodności WE
/Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/

CE

Producent */ Manufacturer / Gyártó /*	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k. Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
Wyrób */ Product / Termék /*	**Szlifierka do gipsu** */Electric sander/* */ Falcsiszoló Zsiráf/*
Model */ Model. / Modell /*	**59G262**
Numer seryjny */ Serial number / Sorszám /*	**00001 ÷ 99999**

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/ 2006/42/EK Gépek /

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE
/EMC Directive 2004/108/EC /
/2004/108/EK Elektromágneses összeférhetőség/

Dyrektywa o RoHS 2011/65/UE
/RoHS Directive 2011/65/UE/
2011/65/EK RoHS

oraz spełnia wymagania norm*:*
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 60745-1:2009+A11:2010; EN 60745-2-3:2011; EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 62321:2009;
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN 61000-3-3:2008;

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 13
/Last two figures of CE marking year:/
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Paweł Szopa
Pełnomocnik ds. jakości firmy Grupa Topex
/Grupa Topex Quality Agent/
/A Grupa Topex Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
Warszawa, 2014-02-11

GB

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

PLASTER SANDER
59G262

NOTE: BEFORE THE POWER TOOL IS USED FOR THE FIRST TIME, READ THIS INSTRUCTION MANUAL AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Before connecting to the power source, always make sure the supply voltage is compatible with the value specified on the nameplate of the tool.
- The sander can be connected only to an electrical system equipped with a differential current protection that will cut the power off when earth leakage current exceeds 30 mA in less than 30 ms.
- A dust extraction system must be connected to the sander.
- Before the sander is switched on, make sure the sanding paper is securely fastened to the working disc and it does not touch the workpiece.
- The sander should be held firmly during operation.
- Do not touch sander parts that are in motion.
- Use a dust mask and safety glasses fitting tightly to the face. Plaster dust produced when sanding plaster surfaces is harmful to health.
- Bystanders should not enter the room, in which plaster surfaces are sanded using the sander. Do not eat or drink in such a room.
- Do not use the sander for wet sanding.
- The power cord should be always kept away from moving parts of the sander.
- Immediately disconnect the power, if the power cord is damaged during operation. **DO NOT TOUCH THE POWER CORD, BEFORE THE POWER IS DISCONNECTED.**
- **WARNING:** When the motor is switched off, the working disc keeps on turning.
- Keep the unwound power cord away from the working disc.
- Do not allow the sander to be operated by children and people not familiarized with the instruction manual.
- **REMEMBER:** The operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or the environment.
- Pull the plug out of the socket:
  - every time you walk away from the tool;
  - before the tool is inspected, cleaned or repaired;
- The sander should be repaired by authorised people only.
- Only spare parts recommended by the manufacturer should be used.

MAINTENANCE AND STORAGE

- All components should be kept in the proper condition to be sure the sander will operate safely.
- Worn or damaged parts should be replaced to maintain safety.
- The sander should be protected against moisture.
- Keep out of reach of children.
- Use sanding paper of proper type.

NOTE! The tool is intended for indoor works.

Despite using the construction, which is safe by design itself, protection means and additional safety features, there is always a residual risk of injuries during operation.

DESCRIPTIONS OF USED PICTOGRAMS.

1. Warning, take special precautions.
2. Read the instruction manual, observe warnings and safety conditions included in it!
3. Use personal protection equipment (safety goggles, ear protectors).
4. Use a dust mask.
5. Disconnect the power cord, before maintenance or repair works are begun.
6. Use protective clothes.
7. Protect against moisture.
8. Keep out of reach of children.
9. Tool with the II class insulation.

DESIGN AND APPLICATION

The plaster sander is a hand tool powered by a single-phase commutator motor. The sander is designed for dry finishing sanding of walls and other surfaces coated with skimmed plaster. The moveable cover of the sander working disc fits tightly to any wall surface. The sander is equipped with the system used for connecting the tool to an external dust extraction system (e.g. dust bag, vacuum cleaner), which must be connected during operation. The range of applications of the sander include renovation and building works, as well as all types of DIY and around the house works.

The sander should be used with a connected dust extraction system, such as a dust bag or a workshop vacuum cleaner adapted for plaster dust extraction.

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

The below list refers to device components shown in the graphic pages of this instruction manual.

1. Loops for arm belt
2. Carbon brush cover
3. Speed adjustment dial
4. Dust extraction connector
5. Switch lock button
6. Switch
7. Suction adjustment dial
8. Additional handle
9. Working disc cover
10. Working disc

*There can be differences between the drawing and real product.

DESCRIPTION OF USED GRAPHIC SIGNS

CAUTION

WARNING

ASSEMBLY/SETTINGS

INFORMATION

EQUIPMENT AND ACCESSORIES

1.	Dust bag	- 1 pcs.
2.	Suction hose	- 1 pcs.
3.	Arm belt	- 1 pcs.
4.	Additional handle	- 1 pcs.
5.	Sanding paper (different gradation)	- 14 pcs.
6.	Hex key	- 1 pcs.
7.	Carry case	- 1 pcs.

PREPARATION FOR WORK

ATTACHING THE ADDITIONAL HANDLE

It is recommended to use the additional handle for the sander. The additional handle (**8**) is installed in one of the holes in the sander housing (**fig. A**). If the sander is held with both hands during operation (also using the additional handle), the risk of losing control of the tool is much lower.

FASTENING THE SANDING PAPER

The sander has a working disc with the so called Velcro, which allows for an easy and quick replacement of the sanding paper.

- Move the sanding paper to the working disc (**10**) so that its holes „**a**" coincide with the holes of the working disc and press it to ensure efficient dust extraction (**fig. B**).
- In order to remove the sanding paper, just peel it from one side, and then pull it all the way (**fig. C**).

Use perforated sanding paper, so that dust can escape through the holes in the working disc to a dust extraction system. Each time the sanding paper is replaced, clean the working disc removing all dust and dirt using a brush.

DUST EXTRACTION

- Insert the suction hose end onto the duct extraction connector (**4**) (**fig. D**).
- Connect the other end of the suction hose to a dust extraction system, such as a dust bag or workshop vacuum cleaner.
- Set proper suction force by turning the suction adjustment dial (**7**) counter-clockwise or clockwise (**fig. E**).

FITTING AND ADJUSTING THE ARM BELT

Switch off the sander motor, when fitting or adjusting the arm belt.

The proper adjustment of the arm belt can facilitate operation to a great extent. The arm belt is especially useful when working at a height.

- Put the snap-hooks in the hooks of the arm belt (**1**).
- Adjust the length using the arm belt buckle (**fig. F**).

OPERATION / ADJUSTMENTS

The mains voltage must correspond to the value specified on the sander nameplate.

Switching on - press the switch button (**6**).

Switching off - release the pressure on the switch button (**6**).

The switch lock (continuous operation)

Switching on:

- Press the switch button (**6**) and hold it in this position.
- Press the switch lock button (**5**) (**fig. G**).
- Release the pressure on the switch button (**6**).

Switching off:

- Press and release the pressure on the switch button (**6**).

SPEED ADJUSTMENT

The speed adjustment dial is located on the sander housing (**3**). The speed is selected according to the needs (depending on sanding paper used, workpiece hardness, type of work, etc.). Rotate the speed adjustment dial (**3**) to increase or decrease the working disc speed (**fig. H**).

WORKING WITH THE SANDER

Sanded surfaces should be dry, free of foreign bodies, such as screws, nails, bolts, etc.
The sander should be held firmly with both hands.

- Switch on the sander and wait until the working disc reaches the maximum speed.
- Apply the entire surface of the working disc to the sanded surface (the moving cover of the working disc will automatically fit tightly to the surface).
- Putting a moderate pressure, move the sander on the sanded surface making circular movements or alternately crosswise and lengthwise.
- An excessive pressure does not increase the sanding efficiency, but may cause an early wear of the sander components and sanding paper.
- When the working disc is moved away from the sanded surface, it will cause dust to escape outside the device and into the room, in which the work is carried out.
- The efficiency and quality of the sanded surfaces depends to a large extent on a sanding paper used and pressure applied. A type of sanding paper is best selected by trial and error method.
- When the sanding is being completed, lower the pressure and switch off the motor.
- Sanding paper should be replaced, when you notice it is worn.
- Make periodical breaks in operation.

Do not switch on the sander, if the working disc leans against the sanded surfaces.

EMPTYING THE DUST BAG

When the dust bag becomes full, the suction force is reduced.

- To empty the dust bag, slide out the strip in the lower bag section and remove its content (plaster dust).
- When the dust bag is empty, slide the strip back into the guide to cover the entire hole.

OPERATION AND MAINTENANCE

Before any adjustment, maintenance or repair works are commenced, disconnect the tool from the mains.

- The sander should be always kept clean.
- Do not use water or other fluids for cleaning.
- The sander should cleaned with a brush.
- Venting slots should be cleaned on a regular basis not to overload the sander motor.
- When the commutator sparks excessively, check the condition of motor carbon brushes.
- The sander should be stored in a dry place and out of reach of children.

REPLACING THE WORKING DISC

A worn or damaged working disc should be immediately replaced.

- Loosen the clamping screw of the working disc (**10**) (**fig. I**).
- Replace the working disc with a new one and fasten with the screw.

REPLACING THE CARBON BRUSHES

Worn (shorter than 5 mm), burnt or broken motor carbon brushes should be immediately replaced. Both carbon brushes should be always replaced at the same time.

- Loosen the covers of the carbon brushes (**2**).
- Remove the worn carbon brushes.
- Remove any carbon dust using compressed air of a lower pressure.
- Insert new carbon brushes (brushes should easily slide into the brush holders).
- Fasten the covers of the carbon brushes (**2**).

After the carbon brushes are replaced, switch on the sander without any load for approximately 3 minutes to make the carbon brushes fit the motor commutator. Carbon brushes should be replaced by a qualified person using original spare parts only.

All types of faults and defects should be eliminated by an authorised service of the manufacturer.

SPECIFICATIONS

RATED DATA

Plaster sander	
Parameter	**Value**
Power supply voltage	230 V AC
Power supply frequency	50 Hz
Rated power	1050 W
No load speed range	800 - 2300 min^{-1}
Working disc diameter	225 mm
Sanding paper diameter	225 mm
Dust bag capacity	25 l
Spindle diameter	M6
Protection class	II
Protection degree	IP20
Weight	3.45 kg
Year of manufacture	2014

NOISE AND VIBRATION DATA

Acoustic pressure level Lp_A = 88 dB(A) K = 3 dB(A)
Acoustic power level Lw_A = 99 dB(A) K = 3 dB(A)
Vibration acceleration value a_h = 4,915 m/s^2 K = 1,5 m/s^2

ENVIRONMENT PROTECTION

Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographies, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later ammendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG DE

SCHLEIFMASCHINE FÜR GIPS
59G262

ACHTUNG: LESEN SIE BITTE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS ELEKTROGERÄT BENUTZEN, UND BEWAREN SIE DIESE FÜR SPÄTEREN GEBRAUCH.

BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Bevor Sie die Schleifmaschine an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Typenschild des Herstellers übereinstimmt.
- Die Schleifmaschine für Gips darf nur an eine Elektroinstallation angeschlossen werden, die über eine Fehlstrom-Schutzeinrichtung verfügt, die die Stromversorgung abbricht, wenn der Leckstrom 30mA in einer Zeit kürzer als 30ms übersteigt.
- An die Schleifmaschine soll Absaugvorrichtung angeschlossen werden.
- Bevor die Schleifmaschine angemacht wird, sollten Sie sicherstellen, dass das Schleifpapier sicher auf der Schleifscheibe befestigt ist und dass es das Material nicht berührt, das bearbeitet werden soll.
- Bei der Arbeit sollen Sie die Schleifmaschine sicher festhalten.
- Die beweglichen Teile der Schleifmaschine dürfen im Betrieb nicht angefasst werden.
- Sie sollen eine Staubmaske und eine dicht am Gesicht anliegende Schutzbrille verwenden. Der beim Schleifen von Gipsflächen entstehende Staub ist gesundheitsschädlich.
- Umstehende Personen sollen nicht den Raum betreten, in dem Gips mit der Schleifmaschine geschliffen wird. In diesem Raum darf weder gegessen noch getrunken werden.
- Mit der Schleifmaschine darf nicht nass gearbeitet werden.
- Das Stromkabel soll nicht in der Nähe der beweglichen Teile der Schleifmaschine gehalten werden.
- Wenn das Stromkabel bei der Arbeit beschädigt wird, soll die Stromversorgung unverzüglich unterbrochen werden. **DAS STROMKABEL DARF NICHT VOR DEM ABSCHALTEN DER STROMVERSORGUNG ANGEFASST WERDEN.**
- **WARNUNG**. Die Schleifscheibe dreht sich auch nach dem Abschalten des Motors.
- Das auseinandergezogene Stromkabel soll von der Schleifscheibe weit entfernt gehalten werden.
- Lassen Sie die Schleifmaschine von Kindern oder Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, nicht bedienen.
- **DENKEN SIE DARAN**. Der Bediener oder Benutzer ist für Unfälle sowie Gefahren für andere Menschen oder die Umwelt verantwortlich.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - immer wenn Sie sich von dem Gerät entfernen;
  - vor jeder Überprüfung, Reinigung oder Reparatur des Gerätes.
- Die Schleifmaschine darf nur durch dazu berechtigte Personen repariert werden.
- Es sollen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.

WARTUNG UND LAGERUNG

- Alle Baugruppen der Schleifmaschine sollten in einem guten Zustand gehalten werden um gewährleisten, dass die Schleifmaschine sicher arbeitet.
- Um die Sicherheit zu gewährleisten sollten Sie alle abgenutzten oder beschädigten Teile austauschen.
- Die Schleifmaschine soll vor Feuchtigkeit geschützt werden.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Verwenden Sie das richtige Schleifpapier.

ACHTUNG! Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen.

Trotz der Maßnahmen zur Integration der Sicherheit bei der Konstruktion, trotz der Sicherheitsvorkehrungen und trotz der ergänzenden Schutzmaßnahmen, bestehen immer noch Restrisiken eines Arbeitsunfalls.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE.

1. Achtung! Beachten Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen.
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung durch und beachten Sie darin enthaltenen Warn- und Sicherheitshinweise!
3. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz).
4. Verwenden Sie Staubschutzmaske.
5. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.
6. Verwenden Sie Schutzkleidung.
7. Vor der Feuchtigkeit schützen.
8. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
9. Werkzeug der Isolationsklasse II.

AUFBAU UND VERWENDUNG

Die Schleifmaschine für Gips ist ein elektrisches Handwerkzeug, das mit einem Einphasen-Kommutatormotor angetrieben wird. Die Schleifmaschine ist für das Trockenschleifen von Oberflächen von Wänden und anderen Oberflächen mit Spachtelputz bestimmt. Der bewegliche Schutz der Schleifscheibe liegt sehr gut an beliebiger Oberfläche der Wand an. Die Konstruktion der Schleifmaschine verfügt über ein System, das das Anschließen einer externen Absaugvorrichtung ermöglicht (z.B. Staubsack, Staubsauger), die im Betrieb auch angeschlossen werden muss. Die Schleifmaschine ist für Bau- und Renovierungsarbeiten, sowie für selbständige Arbeiten als Amateurhandwerker (Heimwerken) bestimmt.

Die Schleifmaschine darf nur mit einer Absaugvorrichtung für das Absaugen von Gipsstaub, wie z.B. einem Staubsack oder Werkstattsauger benutzt werden.

BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN

Die folgenden Zahlen beziehen sich auf die Teile des Gerätes, die auf den Abbildungen dieser Anleitung dargestellten sind.

1. Halterungen für Schultergurt
2. Abdeckung der Kohlebürste
3. Drehzahleinstellungsrad
4. Stutzen zum Anschluss einer Absaugvorrichtung
5. Arretierung des Einschalters
6. Einschalter
7. Saugregler
8. Zusatzhandgriff
9. Schutz der Schleifscheibe
10. Schleifscheibe

* Das Produkt kann von der Abbildung abweichen.

BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE

ACHTUNG

WARNUNG

MONTAGE/EINSTELLUNGEN

INFORMATION

ZUBEHÖR UND ACCESSOIRES

1.	Staubsack	- 1 St.
2.	Saugschlauch	- 1 St.
3.	Schultergurt	- 1 St.
4.	Zusatzhandgriff	- 1 St.
5.	Schleifpapier (unterschiedliche Körnung)	- 14 St.
6.	Sechskantschlüssel	-1 St.
7.	Tragetasche	- 1 St.

VORBEREITEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

MONTAGE DES ZUSATZHANDGRIFFS

Es wird empfohlen, den Zusatzhandriff für die Schleifmaschine zu verwenden. Der Zusatzhandgriff (**8**) wird in einer der Öffnungen des Schleifmaschinengehäuses installiert (**Abb. A**). Wenn die Schleifmaschine bei der Bedienung mit beiden Händen festgehalten wird (auch an dem Zusatzhandgriff), ist das Risiko geringer, die Kontrolle über das Gerät zu verlieren.

BEFESTIGUNG DES SCHLEIFPAPIERS

Die Schleifmaschine verfügt über eine Schleifscheibe, so genannte Klett-Schleifscheibe, die schnelles Auswechseln von Schlafpapier ermöglicht.

- Legen Sie das Schleifpapier so auf die Schleifscheibe (**10**), dass seine Öffnungen „a" mit den Öffnungen der Schleifscheibe der Schleifmaschine übereinstimmen, was wirksame Staubabsaugung ermöglicht (Abb. B), und drücken Sie das Schleifpapier fest.
- Um das Schleifpapier zu entfernen ziehen Sie es an einem Rand hoch und danach ziehen Sie es ganz ab (**Abb. C**).

Es soll perforiertes Schleifpapier verwendet werden, damit der Staub durch die Löcher in der Schleifscheibe in die Absaugvorrichtung gelangen kann. Vor jedem Wechsel des Schleifpapiers soll die Schleifscheibe mit einer Bürste oder einem Pinsel vom Staub und allen anderen Verunreinigungen sauber gemacht werden.

STAUBABSAUGUNG

- Stecken Sie das Endstück des Saugschlauchs auf den Stutzen zum Anschluss der Absaugvorrichtung (**4**) (**Abb. D**).
- Schließen Sie das andere Endstück des Saugschlauchs an die Absaugvorrichtung an, z.B. an einen Staubsack oder Werkstattsauger.
- Stellen Sie die richtige Saugkraft ein indem Sie den Saugregler (**7**) nach links oder nach rechts drehen (**Abb. E**).

MONTAGE UND EINSTELLUNG DES SCHULTERGURTES

Während der Montage und der Einstellung des Schultergurtes soll der Motor der Schleifmaschine ausgeschaltet sein.

Die richtige Einstellung des Schultergurtes erleichtert deutlich die Arbeit. Der Schultergurt ist besonders nützlich bei der Arbeit in der Höhe.

- Befestigen Sie die Karabinerhaken des Schultergurtes an den Halterungen für Schultergurt (**1**).
- Stellen sie mithilfe der Schnalle des Schultergurtes die richtige Länge ein (**Abb. F**).

BETRIEB/EINSTELLUNGEN

Die Netzspannung muss mit den Werten für die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

Einschalten – drücken Sie den Einschalter (**6**).
Ausschalten – den Einschalter (**6**) loslassen.
Arretierung des Einschalters (Dauerbetrieb)
Einschalten:

- Den Einschalter (**6**) drücken und in dieser Position halten.
- Den Knopf für die Arretierung des Einschalters (**5**) drücken (**Abb. G**).
- Den Einschalter (**6**) loslassen.

Ausschalten:

- Den Einschalter (**6**) kurz drücken und loslassen.

DREHZAHLREGULIERUNG

Auf dem Gehäuse der Schleifmaschine befindet sich das Drehzahleinstellungsrad (**3**). Die Drehzahl wird nach Bedarf eingestellt (abhängig von dem Schleifpapier, der Härte des zu verarbeitenden Materials, der Art der Arbeit etc.). Wenn Sie das Drehzahleinstellungsrad (**3**) drehen, ändert sich die Drehzahl der Schleifscheibe (**Abb. H**).

DIE ARBEIT MIT DER SCHLEIFMASCHINE

Die zu bearbeitenden Flächen sollen trocken und frei von Fremdkörpern sein, wie z.B. Schrauben, Nägel etc. Die Schleifmaschine soll sicher und mit beiden Händen festgehalten werden.

- Schalten Sie die Schleifmaschine ein und warten Sie, bis die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht.
- Halten Sie die ganze Fläche der Schleifscheibe an die bearbeitete Oberfläche (der bewegliche Schutz der Schleifscheibe passt sich automatisch an die Fläche).
- Führen Sie die Schleifmaschine mit mäßigem Druck über die bearbeitete Fläche in kreisförmigen Bewegungen oder abwechselnd in Längs- und Querbewegungen.
- Zu großer Druck erhöht nicht die Schleifeffizienz, kann aber schnelleres Abnutzen der einzelnen Teile der Schleifmaschine und des Schleifpapiers verursachen.
- Wenn Sie die Schleifscheibe von der bearbeiteten Flächen nehmen, wird sich der Staub außerhalb der Schleifmaschine verbreiten und damit auch in dem Raum, wo gearbeitet wird.
- Die Effizienz und Qualität der Schleifarbeiten hängt in hohem Maße von dem Schleifpapier und dem Pressdruck ab. Das beste Schleifpapier finden Sie am besten durch Probieren heraus.
- Wenn Sie das Schleifen beenden möchten, verringern Sie den Pressdruck auf die Schleifmaschine und schalten Sie den Motor aus.
- Wenn Sie merken, dass das Schleifpapier abgenutzt ist, wechseln Sie es aus.
- Machen Sie bei der Arbeit regelmäßig Pausen.

Die Schleifmaschine darf nicht eingeschaltet werden, wenn die Schleifscheibe Kontakt mit der zu bearbeitenden Fläche hat.

STAUBSACK LEEREN

Mit zunehmendem Füllstand des Staubsacks verringert sich die Saugkraft.

- Um den Staubsack zu entleeren, ziehen Sie die Leiste im unteren Bereich des Staubsacks heraus und entfernen Sie sein Inhalt (Gipsstaub).
- Wenn der Staubsack geleert wurde, stecken Sie die Leiste wieder so rein, dass die ganze Öffnung verdeckt ist.

BEDIENUNG UND WARTUNG

Bevor Sie jegliche Einstellungs-, Bedienung- oder Reparaturarbeiten beginnen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

- Die Schleifmaschine soll sauber gehalten werden.
- Verwenden Sie für die Reinigung kein Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Reinigen Sie die Schleifmaschine mit einer Bürste.
- Die Lüftungsöffnungen sollen regelmäßig gereinigt werden, damit der Motor der Schleifmaschine nicht überhitzt wird.
- Die Schleifmaschine soll an einem trockenen, für Kinder unzugänglichen Ort gelagert werden.

AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHEIBE

Eine abgenutzte oder beschädigte Schleifscheibe soll umgehend ausgetauscht werden.

- Lösen Sie und schrauben Sie die Befestigungsschraube der Schleifscheibe (**10**) ab (**Abb. I**).
- Tauschen Sie die Schleifscheibe gegen eine neue aus und schrauben Sie die Befestigungsschraube fest.

AUSTAUSCH DER KOHLEBÜRSTEN

Abgenutzte (kürzer als 5 mm), verbrannte oder eingerissene Kohlenbürsten sollten sofort ausgetauscht werden. Es sollten immer beide Kohlenbürsten gleichzeitig ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie die Abdeckung der Kohlebürsten ab (**2**).
- Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus.
- Entfernen Sie den evtl. Kohlestaub mit Niederdruckluft.
- Legen Sie neue Kohlebürsten hinein (die Kohlebürsten sollen sich locker in die Halterungen reinschieben lassen).
- Bringen Sie die Abdeckungen der Kohlebürsten (**2**) wieder an.

Nach dem Austausch der Kohlebürsten lassen Sie die Schleifmaschine ca. 3 Min. im Leerlauf laufen, damit sich die Kohlebürsten an den Kommutator des Motors anpassen können. Es wird empfohlen den Austausch von Kohlebürsten ausschließlich von einem Fachmann durchführen zu lassen und es sollen nur Originalteile verwendet werden.

Alle Mängel dürfen nur von einem vom Hersteller autorisierten Servicepartner beseitigt werden.

TECHNISCHE PARAMETER

NENNGRÖSSEN

Schleifmaschine für Gips	
Parameter	**Wert**
Spannung	230 V AC
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1050 W
Leerlaufdrehzahlbereich	800 - 2300 min^{-1}
Durchmesser der Schleifscheibe	225 mm
Durchmesser des Schleifpapiers	225 mm
Volumen des Staubsacks	25 l
Spindeldurchmesser	M6
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Gewicht	3,45 kg
Produktionsjahr	2014

ANGABEN ZU LÄRM- UND VIBRATIONSWERTEN

Schalldruckpegel Lp_A = 88 dB(A) K = 3 dB(A)
Schallleistungspegel Lw_A = 99 dB(A) K = 3 dB(A)
Wert der Schwingbeschleunigung a_h = 4,915 m/s² K = 1,5 m/s²

UMWELTSCHUTZ

Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik- Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex ") teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung"), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBl. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.

RU

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА ДЛЯ ГИПСОВЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ 59G262

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед подключением шлифовальной машины к сети убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на шильдике инструмента.
- Подключайте шлифмашину только к электросети, оснащенной устройством защитного отключения с током срабатывания 30 мА и временем срабатывания до 30 секунд.
- Подключайте шлифмашину к системе пылеудаления.
- Перед включением инструмента убедитесь, что шлифовальный круг надежно прикреплен к шлифовальной тарелке, а инструмент не прикасается к поверхности, предназначенной для обработки.
- Уверенно держите инструмент во время работы.
- Запрещается прикасаться к элементам шлифмашины, находящимся в движении.
- Пользуйтесь противопылевой маской и защитными очками. Образующаяся во время шлифования гипсовых поверхностей пыль вредна для здоровья человека.
- Посторонние лица не должны пребывать в помещении, в котором происходит шлифование гипсовых поверхностей шлифмашиной. В таком помещении запрещается принимать пищу и напитки.
- Шлифовальная машина не предназначена для влажного шлифования.
- Шнур питания держите на безопасном расстоянии от подвижных элементов шлифмашины.
- Если во время работы будет поврежден шнур питания, немедленно отключите шлифмашину. **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ПОВРЕЖДЕННОМУ ШНУРУ ПЕРЕД ОТКЛЮЧЕНИЕМ ПИТАНИЯ.**
- **ВНИМАНИЕ**. После выключения двигателя шлифовальная тарелка продолжает вращаться в течение некоторого времени.
- Не приближайте шнур питания к шлифовальной тарелке.
- Не разрешайте детям, а также лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться инструментом.
- **ПОМНИТЕ**. Оператор или пользователь несет ответственность за несчастный случай или риск, которому подверглись другие лица в зоне работы оборудования.
- Вынимайте вилку шлифмашины из розетки:
  - каждый раз, когда отходите от инструмента;
  - перед проверкой, чисткой, ремонтом.
- Ремонт шлифмашины поручайте только уполномоченным специалистам.
- Используйте только оригинальные запасные части.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Следите за хорошим техническим состоянием всех узлов, это гарантирует безопасную работу шлифмашины.
- В целях безопасности своевременно заменяйте изношенные или поврежденные элементы.
- Берегите инструмент от воздействия влаги.
- Храните в помещениях, недоступных для детей.
- Используйте соответствующую шлифовальную бумагу.

ВНИМАНИЕ! Электроинструмент служит для работы внутри помещений.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.

РАСШИФРОВКА ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ПИКТОГРАММ

1. Внимание! Соблюдайте меры предосторожности.
2. Прочитайте руководство по эксплуатации, соблюдайте указания и правила техники безопасности, приведенные в руководстве!
3. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты (защитными очками, наушниками).
4. Пользуйтесь противопылевой маской.
5. Отключите шнур питания перед ремонтно-наладочными работами.
6. Пользуйтесь защитной одеждой.
7. Защищайте от воздействия влаги.
8. Не допускайте детей к инструменту.
9. Электроинструмент II класса защиты.

КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Шлифовальная машина для гипсовых поверхностей – это ручной электроинструмент с приводом от однофазного коллекторного двигателя. Шлифовальная машина предназначена для финишного сухого шлифования стен и других поверхностей, покрытых штукатуркой. Подвижный защитный кожух шлифовальной тарелки шлифмашины отлично прилегает к поверхности каждой стены. Конструкция шлифовальной машины предусматривает возможность подключения ее к внешней системе пылеудаления (к примеру, пылесборнику, пылесосу). Сфера применения инструмента: ремонтно-строительные работы, а также все работы, выполняемые мастерами-любителями.

Со шлифовальной машиной разрешается работать только при условии подключения ее к пылевытяжной системе, например, пылесборнику или пылесосу для сбора гипсовой пыли.

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов инструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Фиксаторы наплечного ремня
2. Крышка угольной щетки
3. Регулятор частоты вращения
4. Патрубок для удаления пыли
5. Фиксатор кнопки включения
6. Кнопка включения
7. Регулятор всасывания
8. Дополнительная рукоятка
9. Защитный кожух шлифовальной тарелки
10. Шлифовальная тарелка

* Внешний вид приобретенного электроинструмента может незначительно отличаться от изображенного на рисунке.

ОПИСАНИЕ К ГРАФИЧЕСКИМ ИЗОБРАЖЕНИЯМ

ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТЬ!

СБОРКА/НАСТРОЙКА

ИНФОРМАЦИЯ

ОСНАЩЕНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1.	Пылесборник	- 1 шт.
2.	Всасывающий шланг	- 1 шт.
3.	Наплечный ремень	- 1 шт.
4.	Дополнительная рукоятка	- 1 шт.
5.	Шлифовальные круги (разной зернистости)	- 14 шт.
6.	Шестигранный ключ	- 1 шт.
7.	Сумка для транспортировки	- 1 шт.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

КРЕПЛЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ РУКОЯТКИ

Рекомендуем пользоваться дополнительной рукояткой шлифмашины. Дополнительная рукоятка (**8**) крепится в одно из отверстий на корпусе шлифмашины (**рис. A**). Если во время работы вы держите шлифмашину двумя руками (пользуясь дополнительной рукояткой), то риск потери контроля над инструментом минимален.

КРЕПЛЕНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

Шлифовальная машина имеет шлифовальную тарелку с «липучкой», что позволяет быстро и легко заменять шлифовальные круги.

- Приблизьте шлифовальный круг к шлифовальной тарелке (**10**) так, чтобы его отверстия „**a**" совпадали с отверстиями в шлифовальной тарелке, а затем крепко прижмите, что обеспечит эффективное удаление пыли (**рис. B**).
- Чтобы снять шлифовальный круг, отклейте его с одной стороны и потяните (**рис. C**).

Используйте перфорированную шлифовальную бумагу, чтобы пыль через отверстия в шлифовальной тарелке свободно поступала в пылевытяжную систему. Каждый раз, заменяя шлифовальный круг, необходимо очистить шлифовальную тарелку от пыли и прочих загрязнений, например, щеткой или кисточкой.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

- Наденьте конец шланга на патрубок для удаления пыли (**4**) (**рис. D**).
- Другой конец шланга подключите к системе пылеудаления, к примеру, пылесборнику или промышленному пылесосу.
- Отрегулируйте силу всасывания с помощью регулятора (**7**), поворачивая его вправо или влево (**рис. E**).

КРЕПЛЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА НАПЛЕЧНОГО РЕМНЯ

На время крепления и регулировки наплечного ремня необходимо отключать двигатель шлифмашины.

Правильно отрегулированный наплечный ремень облегчает работу. Наплечный ремень необходим, прежде всего, при выполнении работ на высоте.

- Вставьте зажимы плечевого ремня в фиксаторы (**1**).
- С помощью пряжки наплечного ремня отрегулируйте его длину (**рис. F**).

РАБОТА / НАСТРОЙКА

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на шильдике шлифовальной машины.

Включение – нажмите на кнопку включения (**6**).
Выключение – отпустите кнопку включения (**6**).
Фиксация кнопки включения (для непрерывной работы)
Включение:

- Нажмите на кнопку включения (**6**) и придержите.
- Нажмите фиксатор кнопки включения (**5**) (**рис. G**).
- Отпустите кнопку включения (**6**).

Выключение:

- Нажмите и отпустите кнопку включения (**6**).

РЕГУЛИРОВКА ЧАСТОТЫ ВРАЩЕНИЯ

На корпусе шлифовальной машины расположен регулятор частоты вращения (**3**). Частота вращения регулируется в зависимости от нужд (используемого шлифовального круга, твердости обрабатываемой поверхности, вида работы и т.п.). Поворачивая регулятор частоты вращения (**3**), можно увеличивать (или уменьшать) частоту вращения шлифовальной тарелки (**рис. H**).

РАБОТА СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

Обрабатываемые поверхности должны быть сухими, без каких-либо инородных тел (винтов, шурупов, гвоздей и т.п.). Во время работы держите шлифмашину уверенно, двумя руками.

- Включите шлифовальную машину и дайте шлифовальной тарелке набрать максимальную частоту вращения.
- Приложите шлифовальную тарелку всей ее поверхностью к обрабатываемой поверхности (подгонка шлифтарелки к обрабатываемой поверхности происходит автоматически).
- Умеренно нажимая, перемещайте шлифмашину круговыми движениями (или вперед-назад) по обрабатываемой поверхности.
- Сильный нажим не повысит эффективность работы, но может привести к быстрому износу элементов шлифовальной машины, а также шлифовального круга.
- Отвод шлифтарелки от обрабатываемой поверхности во время работы вызовет выход пыли наружу из инструмента в помещение, в котором выполняется работа.
- Производительность и качество шлифуемой поверхности зависят от используемого шлифовального круга и силы нажима. Шлифовальные круги подбирайте опытным путем.
- Завершая шлифование, ослабьте нажим на инструмент, выключите двигатель.
- Заменяйте шлифовальный круг сразу в случае обнаружения следов износа.
- Периодически делайте перерывы в работе.

Запрещается включать шлифовальную машину, если шлифовальная тарелка лежит на обрабатываемой поверхности.

ОЧИСТКА ПЫЛЕСБОРНИКА

Если уровень заполнения пылесборника высокий, уменьшается сила всасывания.

- Для очистки пылесборника выньте планку в нижней части пылесборника и очистите его от содержимого (гипсовой пыли).
- После очистки пылесборника, наденьте планку на направляющую так, чтобы отверстие полностью было закрыто.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Приступая к каким-либо действиям, связанным с настройкой, ремонтом или обслуживанием, отключите электроинструмент от сети.

- Шлифовальную машину содержите в чистоте.
- Запрещается применять какую-либо жидкость и воду для чистки инструмента.
- Очищайте шлифовальную машину щеткой.
- Систематически очищайте вентиляционные отверстия, чтобы не допустить перегрева двигателя.
- В случае сильного искрения на коллекторе, поручите специалисту проверить состояние угольных щеток двигателя.
- Шлифовальную машину храните в сухом, недоступном для детей месте.

ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОЙ ТАРЕЛКИ

Изношенную или поврежденную шлифовальную тарелку следует немедленно заменить.

- Ослабьте и выньте крепежный винт шлифовальной тарелки (**10**) (**рис. I**).
- Замените шлифовальную тарелку новой и закрепите винт.